

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Higiene: Como evitar a diarreia

5º Episódio: “Rio e cobras”

Autor: Njoki C. Muhoho

Conselheiro médico: Dr. Ng’ethe Muhoho

Editora: Maja Braun

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Samuel (*Sam*) (17, rapaz/male)
- Eduardo (*Eddi*) (36, homem/male)

Intro

1. Narrador:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela “Higiene: como parar a diarreia”. No episódio anterior, Samuel chegou ao hospital a tempo de ser tratado. Escapou por um triz. Hábitos simples podem prevenir a propagação de doenças. Cuidados médicos imediatos também podem salvar os que infelizmente são afectados, como foi o caso de Samuel.

Cena 1: Caminho para o rio local

2. Atmo: Rio. Vacas a mugir. Crianças a brincar. Sons da natureza: pássaros, vento, etc.

(SFX: Sounds of river. Cows mooing. Children playing. Natural sounds: birds, wind, etc.)

3. Maria: Joaquina, que bom podemos fazer isto outra vez! Há muito tempo que não vínhamos juntas buscar água ao rio.

4. Joaquina: Eu sei, Maria! Nos últimos tempos tenho tido muitos problemas, por isso fico mais em casa. Como o que aconteceu com a bebé e a doença do Samuel. E então... **(fungando como se estivesse prestes a chorar)**

5. Maria: Eu sei, eu sei, minha amiga! A morte da bebé foi muito difícil e por isso tinha de te arrastar para fora de casa hoje. O ar fresco vai fazer-te bem!

6. Joaquina: És uma boa amiga, Maria! Às vezes és um bocado maluca, mas és uma verdadeira amiga quando preciso de ti.

7. Maria: E onde é que estão os nossos filhos? Eles deviam ter chegado cá antes de nós. Só espero que o teu rapaz, o Samuel, não se meta com a minha filha Gisela!

8. Joaquina: És muito dura com eles, minha amiga! São apenas crianças. O Samuel realmente devia descansar mais. Só saiu do hospital há dois dias!

9. Maria: Bem, ele também precisa de ar fresco! E agora vamos encher os nossos recipientes com água.

**10. Atmo: Vacas e badalos a aproximar-se
(SFX: Cows and cowbells coming close)**

10. Joaquina: O que é isto? Também temos de partilhar a nossa água com o gado?

11. Atmo: Sons de crianças a brincar e a chapinhar na água também a aumentar de volume
(SFX: Sounds of children playing and splashing water getting louder as well

14. Maria: E olha aquelas crianças ali! Estão a tomar banho, a lavar roupa e, bem, podes ver o que as outras estão a fazer... estão a aliviar-se nas margens do rio!

15. Joaquina: Oh... O que é que se passa com elas? Fazem todo este caminho até ao rio para usá-lo como casa-de-banho?

18. Maria: Agora ou as paramos ou simplesmente esperamos que a água lave tudo aquilo... E depois podemos ir buscar a nossa água!

19. Joaquina: Quanto tempo achas que temos de esperar por isso? Vê... são muitas e continuam a chegar mais!

20. Maria: Está bem... está bem... têm de ser
repreendidas! (**voz alta**)

21. Atmo: Galhos a ser arrancados
(SFX: Twigs being ripped off a branch)

22. Maria: Suas, suas... saiam daqui! Não vêm que
viemos buscar água para beber! Vou até aí e
se vos apanho, dou-vos nesses rabinhos nus
com este pau até... até.... suas...!!!

23. Joaquina: (**rindo histericamente**) Ha ha ha!!! Maria,
Maria tu matas-me de riso!

24. Maria: O que é que tem tanta graça? Não há nada
de engraçado em crianças que fazem as suas
necessidades na mesma água que bebemos
e usamos para cozinhar!

26. Narrador:

Deve haver uma razão para a natureza ter feito com que os
excrementos cheirem tão mal. Um cheiro e um aspecto que
horrorizam os seres humanos. Fomos ensinados a separarmo-nos
daquilo que expelimos dos nossos corpos porque já não precisamos.

Música

(Bridge music)

Cena 2: Nas margens do rio

27. Atmo: Água a correr. Água a ser recolhida com um pequeno recipiente e a ser esvaziada repetidamente num pequeno recipiente. Sons da natureza

(SFX: Water running. Water being fetched with a small container and repeatedly emptied into a shallow mouth container. Nature sounds)

28. Atmo: Alguém a correr depressa. Aproximando-se cada vez mais

(SFX: Someone runs fast. Coming closer and closer)

**29. Gisela: (gritando histericamente ao longe) Socorro!
Mãe... Mãe Joaquina... Socorro! Socorroooo!**

**30. Maria: Oh não, é a minha Gisela! Gisela... Gisela!
Estou a ir! O que é que se passa?**

31. Atmo: Dois pares de pés a correr

(SFX: Two sets of feet running)

- 33. Joaquina:** Onde está o Samuel?
- 37. Gisela:** O Samuel está com a cobra!
- 38. Maria e Joaquina:** O quê?!
- 39. Gisela:** A cobra está com o Samuel!
- 40. Maria:** Meu Deus, Gisela, podes por favor dizer coisa com coisa? Tudo bem... tudo bem... acalmate, respira fundo, mais uma vez... Agora devagar... devagar... Onde está o Samuel? Onde é que viste a cobra?
- 41. Gisela:** Estávamos a dar uma volta e ele disse que lhe doía o estômago. Ele foi até... até... até uns arbustos para... para... vocês sabem o quê... e depois gritou!
- 43. Gisela:** Uma cobra saiu de dentro de... de... sabem... de dentro dele... foi... oh nãoo! **(grita)**
- 44. Joaquina:** Onde está o Samuel? Gisela, onde é que ele está agora? Onde é que o deixaste?
- 45. Gisela:** Com a cobra, no mato.

46. Maria: Oh valha-me Deus, assim não vamos a lado nenhum! Joaquina, vamos à procura dele!

47. Atmo: Passos a aproximar-se
(SFX: Footsteps coming closer)

48. Samuel: Não é preciso. Estou mesmo aqui!

49. Joaquina: O que foi isto que ouvi das cobras?

50. Samuel: Tenho coisas que parecem cobras no meu estômago!

51. Maria: Rapaz, estás enfeitado! Gisela, proíbo-te mais uma vez de...

52. Atmo: Carro a andar em terra batida. Depois pára
(SFX: Car driving on dirt road. It stops)

53. Joaquina: Vejam, é o meu cunhado Eduardo!

54. Gisela: Tio Eduardo!

- 55. Eduardo:** Como estão todos? Então é por isso que não está ninguém em casa?
Samuel, vejo que estás muito melhor agora!
- 58. Maria:** Ele não está mal... certo... mas também não está bem. Anda a disparar cobras por trás!
Que tipo de medicamentos lhe deram no hospital? Pensei que sabia o que estava a fazer, já que trabalha na área da saúde!
- 59. Eduardo:** A disparar cobras? Samuel, o que se passa?
Estás muito calado. O que se passa?
- 60. Samuel:** Uma espécie de cobras... pequenas... saíram do meu... do meu... tu sabes de onde!
- 61. Eduardo:** **(rindo)** Não te preocupes, são só lombrigas intestinais! Estão agora a sair por causa dos medicamentos que te deram no hospital.
- 62. Maria:** **(chocada)** Quer dizer que agora põem minhocas nos intestinos das pessoas?

- 64. Eduardo:** Não...não... não há motivos para preocupações! O Samuel teve duas infecções. A diarreia aguda e as dores foram provocadas por parasitas como amebíases. Ocorrências periódicas como estas são responsáveis por altas taxas de desidratação e mortes. O Samuel agora está livre disso!
- 65. Maria:** **(cínica)** Então porque é que está a disparar cobras por trás? Não vê como estas crianças estão assustadas?
- 66. Eduardo:** Como disse, não têm de se preocupar! O Samuel teve uma segunda e muito comum infecção. De alguma maneira, ovos de lombriga entraram no seu sistema e transformaram-se em lombrigas. Agora, depois dos medicamentos, deixaram de ter um lugar seguro para crescer no estômago ou nos intestinos. E é por isso que estão a sair através dos excrementos!
- 67. Joaquina:** Como é que o Samuel engoliu essas lombrigas? Devem ter chegado ao estômago pela boca! Mas eu não sirvo lombrigas em casa!

- 68. Maria:** Eduardo, confundiu-nos com os seus conhecimentos. Pode explicar melhor?
- 69. Eduardo:** Sim. Elas entram no estômago em forma de ovos na água ou mesmo em vegetais. Os intestinos são um bom sítio para se desenvolverem!
- 70. Maria:** Então, e como é que os ovos vão para os vegetais, para a água, etc.? Quem os põe lá?
- 71. Eduardo:** Samuel, onde e como é que viste as lombrigas? Quer dizer, a que saiu de dentro de ti?
- 72. Samuel:** Eu estava... eu estava... tu sabes...
- 73. Gisela:** Estava a fazer as necessidades no mato!
- 74. Samuel:** Ora aí está a resposta!

- 78. Eduardo:** Joaquina, perguntaste-me como é que os ovos foram parar ao interior do Samuel. Pois bem, lá no mato onde foi fazer as necessidades, ele depositou ovos suficientes para fazer com que a aldeia inteira sofra de lombrigas intestinais e diarreia!
- 79. Samuel:** Oh não! Oooh... Desculpem, eu não queria! Não sabia. Por favor, desculpem-me!
- 80. Gisela:** **(brincando)** Samuel, és como uma galinha, mas que põe ovos maus!
- 81. Joaquina:** Parem os dois! **(para Eduardo)** O que é que devemos fazer agora?
- 82. Maria:** Eu sei! **(autoritária)** Samuel, uma pá e recolhe as tuas... as tuas fezes e deixa-as num sítio bem longe!
- 83. Eduardo:** Hey, hey, parem! O Samuel não tem culpa por ter sido infectado por ovos intestinais e por todos os outros parasitas e bactérias. Ele não sabia que estava a contaminar outras pessoas!

- 84. Maria:** Então de quem é a culpa? As pessoas do hospital também são culpadas. Era suposto terem-no curado!
- 85. Eduardo:** De uma coisa estou certo: o Samuel está a melhorar! As lombrigas estão a sair porque o ambiente onde se estavam a desenvolver foi tratado e já não podem crescer. Estão a morrer. Mas também precisamos educar toda a comunidade sobre estas coisas!
- 86. Maria:** Especialmente aquelas crianças que estavam a fazer as necessidades no rio! E as vacas e as lavadeiras e... Até me admira não estarmos todos com diarreia!
- 87. Eduardo:** Agora entendeu! Corremos todos perigo. Às vezes somos inimigos de nós próprios. É por isso que temos de aprender mais sobre prevenção!

Outro

88. Narrador:

Há muito para aprender sobre como a diarreia se propaga. Parece que a maioria das infecções pode ser evitada se as pessoas de uma comunidade cuidarem mais umas das outras.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

O ouvinte Maurício Dignani de São Paulo, no Brasil escreveu:

“O Learning by Ear é um dos melhores programas da DW no qual estão sempre abordando temas de grande importância da atualidade, como problemas ambientais, sociais e acima de tudo, informando para educar.”

Mas também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Learning by Ear – Hygiene: How to avoid diarrhoea – Episode 5
LbE POR Higiene: Como evitar a diarreia – 5º Episódio

Até à próxima!